



**Программа Организации  
Объединенных Наций по  
окружающей среде**

Distr.  
GENERAL

UNEP/POPS/INC.6/21  
20 March 2002

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ДЛЯ ВЕДЕНИЯ  
ПЕРЕГОВОРОВ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ИМЕЮЩЕМУ  
ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ ЮРИДИЧЕСКУЮ СИЛУ ДОКУМЕНТУ  
ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНЫХ МЕР В  
ОТНОШЕНИИ ОТДЕЛЬНЫХ СТОЙКИХ  
ОРГАНИЧЕСКИХ ЗАГРЯЗНИТЕЛЕЙ

Шестая сессия

Женева, 17-21 июня 2002 года

Пункт 5 предварительной повестки дня\*

ПОДГОТОВКА К КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

Местонахождение постоянного секретариата\*\*

Записка секретариата

A. Введение

1. Пункт 3 статьи 20 Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях гласит, что "Функции секретариата настоящей Конвенции выполняются Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, если Конференция Сторон не примет большинством в три четверти присутствующих и участвующих в голосовании Сторон решение поручить выполнение функций секретариата какой-либо другой международной организации или нескольким другим таким организациям".

2. В своей резолюции 6, касающейся секретариата, Конференция полномочных представителей по Стокгольмской конвенции призвала Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде рассмотреть предложения, полученные от Германии и Швейцарии, а также любые другие предложения, и представить сопоставительный анализ этих предложений относительно физического размещения секретариата для рассмотрения и принятия решения Конференцией Сторон на ее первом совещании. Подготовка такого анализа должна вестись в консультации с Межправительственным комитетом для ведения переговоров.

3. Для содействия проведению этого сопоставительного анализа секретариат подготовил настоящую записку, в которой дается краткий обзор мер, касающихся временного секретариата, приводится в качестве добавления перечень возможных информационных данных и предлагаются

\* UNEP/POPS/INC.6/1.

\*\* Стокгольмская конвенция, пункт 3 статьи 20; Конференция полномочных представителей по Стокгольмской конвенции, резолюция 6.

K0260548 230402 230402

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

возможные дальнейшие шаги для рассмотрения Межправительственным комитетом для ведения переговоров на его седьмой сессии. Перечень подготовлен на основе аналогичных перечней, которые использовались в рамках других многосторонних природоохранных соглашений, включая Роттердамскую конвенцию о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле (UNEP/FAO/PIC/INC.7/15, приложение I).

4. Если Конференцией Сторон не будет принято иного решения большинством в три четверти голосов, штат сотрудников секретариата Стокгольмской конвенции будет обеспечен Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, которая, будучи программой Организации Объединенных Наций, подпадает под действие Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций (1946 год). В силу этого любое соглашение с правительством принимающей страны относительно сотрудников и служебных помещений секретариата Стокгольмской конвенции будет подготовлено как минимум на основе положений Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций.

#### В. Существующее положение

5. Совет управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в пункте 4 своего решения 21/4 от февраля 2001 года уполномочил секретариат Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде участвовать в работе временного секретариата и постоянного секретариата Конвенции, если такое решение будет принято на Конференции полномочных представителей по Конвенции, при условии, что предложенные механизмы участия будут удовлетворять Директора-исполнителя и что расходы будут покрываться за счет внебюджетных ресурсов. Кроме того, в пункте 7 этого решения Директору-исполнителю было предложено принять меры по содействию выполнению положений Конвенции на добровольной основе до ее вступления в силу, если с такой просьбой к нему обратится Конференция полномочных представителей.

6. В пункте 3 своей резолюции 1 о временных мерах Конференция полномочных представителей предложила Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде проводить такие дальнейшие сессии Комитета в период с даты открытия Конвенции для подписания и до даты открытия первого совещания Конференции Сторон и провести подготовку Конференции Сторон по ее обслуживанию до окончания финансового года, в котором состоится первое совещание Конференции Сторон. Кроме того, в пункте 12 резолюции 1 к Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде была обращена просьба обеспечивать в переходный период оказание секретариатских услуг для осуществления временных мер.

7. В организационном плане функционирование временного секретариата обеспечивается подразделением по химическим веществам Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, которое расположено в комплексе зданий Организации Объединенных Наций в Женеве, Швейцария. Имеющиеся в настоящее время служебные помещения предоставляются правительством Швейцарии по субсидированным ставкам. Административная поддержка, а также ряд других важных функций по обслуживанию, таких как компьютерные услуги, обеспечиваются Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде. Услуги по конференционному обслуживанию предоставляются в Женеве бесплатно правительством Швейцарии в Международном конференционном центре. Такие услуги также можно получить в европейской штаб-квартире Организации Объединенных Наций (Дворец Наций). Финансирование временного секретариата производится за счет средств Целевого фонда Клуба по СОЗ, управление которым осуществляется Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, а также из Фонда окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

### С. Возможные действия Комитета

8. Комитет, возможно, пожелает рассмотреть изложенную выше информацию и предложить заинтересованным странам предоставить подробную информацию об условиях и преимуществах своих предложений с уделением особого внимания тем перечисленным в добавлении категориям информационных данных, которые могут быть запрошены у стран, заинтересованных в размещении постоянного секретариата, а также предложить секретариату подготовить компиляцию полученных предложений и представить их Комитету для рассмотрения на его следующей сессии.

Добавление

КАТЕГОРИИ ИНФОРМАЦИОННЫХ ДАННЫХ, КОТОРЫЕ МОГУТ БЫТЬ ЗАПРОШЕНЫ У СТРАН, ЗАИНТЕРЕСОВАННЫХ В РАЗМЕЩЕНИИ ПОСТОЯННОГО СЕКРЕТАРИАТА

Правовая основа

1. Привилегии и иммунитеты, которые будет иметь постоянный секретариат и его сотрудники, а также представители правительств и другие лица, исполняющие служебные обязанности в рамках функционирования Конвенции.
2. Правовая основа, обеспечивающая равный режим в отношении помещений и сотрудников Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений.
3. Правила, включая любые ограничения, применимые к трудоустройству лиц, находящихся на иждивении сотрудников.
4. Характер соглашения о штаб-квартире (например, отдельное соглашение; соглашение, включенное в другое существующее соглашение и т.д.).

Характеристики помещения офиса и соответствующие финансовые вопросы

5. Основные характеристики здания, где будет располагаться постоянный секретариат, включая информацию о рабочей площади служебных помещений и возможности для ее расширения, оборудовании для организации конференций и наличии общих услуг (охрана, техническое обслуживание и т.д.).
6. Служебные помещения могут предоставляться в распоряжение постоянного секретариата на следующей основе:
  - a) собственность постоянного секретариата (полученная в дар или приобретенная в результате покупки);
  - b) собственность правительства принимающей страны без арендной платы;
  - c) собственность правительства принимающей страны с арендной платой и указанием суммы такой арендной платы;
7. Ответственность за:
  - a) основное техническое обслуживание и капитальный ремонт служебных помещений;
  - b) техническое обслуживание и текущий ремонт в обычном объеме;
  - c) коммунальные услуги, включая средства связи.
8. В какой степени правительство принимающей страны будут меблированы и оборудованы служебные помещения.
9. Срок действия договоренностей, касающихся служебных помещений.

Имеющиеся на месте возможности и условия

10. Описание следующих возможностей и условий:
  - a) дипломатическое представительство в городе принимающей страны;
  - b) присутствие международных организаций;

- c) наличие возможностей и условий для проведения международных конференций (бесплатное предоставление в пользование, аренда и т.д.);
- d) доступ к квалифицированным сотрудникам по обслуживанию конференций, таким как устные и письменные переводчики, редакторы и координаторы совещаний, которые знакомы со спецификой конференций Организации Объединенных Наций и практикой их проведения;
- e) наличие международного транспорта;
- f) наличие местного транспорта и его близость к служебным помещениям, находящимся в распоряжении постоянного секретариата;
- g) наличие на месте подготовленного персонала для возможного найма на работу в постоянный секретариат с учетом знания языков и других навыков;
- h) услуги в области здравоохранения и доступ к ним сотрудников постоянного секретариата;
- i) наличие подходящего жилья и его близость к служебным помещениям, находящимся в распоряжении постоянного секретариата;
- j) наличие школ всех уровней, включая школы с преподаванием на языках, которые отличаются от местного языка;
- k) имеющиеся у постоянного секретариата и его сотрудников возможности для перевода средств в зарубежные страны и из них;
- l) время, необходимое для оформления визовых документов и имеющиеся возможности для обеспечения оперативной выдачи въездных виз, там где это необходимо, участникам совещаний, организуемых постоянным секретариатом на территории принимающей страны.

#### Другая соответствующая информация

11. Любые дополнительные взносы, которые может вносить правительство принимающей страны для покрытия оперативных расходов постоянного секретариата или для оплаты расходов на конференционное обслуживание.

12. Любая другая информация, которая может быть сочтена важной потенциальной принимающей страной.

-----